

**« La Carta de l'ABAU »**

Association Bigorre
Argentine Uruguay
Mairie de Séméac
65600 SEMEAC
FRANCE

N° 16

Séméac le 31 Octobre 2011

JPA/31102011

Chers adhérents,

Devant l'affluence des écrits à publier, que dis-je, le pléthore de messages et de rédactions, pour notre modeste, fort modeste revue interne bien que malgré tout internationale, *La Carta de l'ABAU*, une fois encore je vais plancher pendant des heures et des jours pour retracer les dernières nouvelles et informations. Informations des six derniers mois printemps-été de 2011 que vous apporte malgré tout, ou tous (?) *La Carta de l'ABAU*. Vous y trouverez également les futures activités de notre association.

Et des évènements il y en a eu depuis le mois d'avril 2011

1- VIE DE L'ABAU

a - Miguel Angel ESTRELLA

Membre d'Honneur de l'ABAU

C'est avec une grande simplicité que notre ami pianiste et Ambassadeur de l'Argentine auprès de l'UNESCO, Miguel Angel ESTRELLA a répondu à l'invitation de la Municipalité de Séméac et de l'ABAU le vendredi 27 mai 2011. A l'occasion de sa venue en Bigorre pour un concert à Lourdes, Miguel Angel ESTRELLA accompagné par Philippine PALOMARES est venu à la rencontre de Geneviève ISSON, Maire de Séméac, et des membres de l'ABAU. Réception conviviale au cours de laquelle lui étaient remis divers souvenirs de Séméac et de Bigorre et surtout, occasion de le nommer et décorer Membre d'Honneur de l'ABAU. Après Rosa Beatriz AVILA, actrice, Luis Alberto GIRAUD journaliste et directeur de théâtre, tous

deux de San Miguel de Tucumàn, Miguel MARCE NAC, Président de la Société Française de Pigüé et Alberto CARPIO Maître de Chœur de Santa Rosa de la Pampa, Miguel Angel ESTRELLA est donc le cinquième Membre d'Honneur de l'ABAU.

b - Participation de l'ABAU à la journée du CCFD à Lourdes

Le samedi 28 mai 2011, à l'occasion de l'anniversaire des 50 ans du CCFD-Terre Solidaire, l'ABAU était invitée à ouvrir un stand en compagnie de Musica Esperanza au village de la Solidarité. A cette occasion, partageant le stand ABAU et Musica Esperanza, Christine et Clécie NOGUES ont également pu commercialiser le carnet de voyage "Maman et Moi en Argentine". Au programme de cette journée une conférence-spectacle sur le thème "la paix, un défi permanent pour la terre"

avec Menotti BOTTAZZI, Miguel Angel ESTRELLA, Jean-Claude PETIT et Maryse LAVAL, l'après midi. Puis en soirée un concert de Michel LE CALVE, et de Miguel Angel ESTRELLA à la salle Padre Pio avec, en première partie, La Chorale du Lavedan.

c - Mardi 05 juillet, accueil de la Chorale Medanos y Luna à Séméac

Venue en Bigorre et plus spécialement en vallée d'Argelès Gazost de la chorale Medanos y Luna de Santa Rosa de la pampa, pour donner plusieurs concerts avec La Chorale du Lavedan. Cette chorale avait chanté en 2008 à Séméac sur invitation de la Municipalité et de l'ABAU, pour la "Semaine de l'Argentine". Rappelons que son Maître de chœur, Alberto CARPIO est également déjà Membre d'Honneur de l'ABAU. A l'occasion de cette nouvelle tournée 2011 en Europe, la Municipalité de Séméac, son maire Geneviève ISSON et l'ABAU ont souhaité accueillir officiellement en mairie de Séméac, le mardi 05 juillet tous les membres de Medanos y Luna, en leur remettant des cadeaux souvenirs individuels de la Bigorre et de la Région Midi-Pyrénées. Une rencontre fort sympathique clôturée par le verre de l'amitié franco-argentine. (voir article de presse Jean-Pierre DULUC 23 08 2011 La dépêche du Midi et La Nouvelle République des Pyrénées)

d - Projet, tournage, projections et palmarès de vidéos "Clap Patrimoine 2011"

En 2005, nous avons réussi à trouver et localiser les descendants de Paulin et François Hippolyte MARSEILLAN en Argentine, à la suite de la demande d'aide de recherche que nous avait faite Maïté PELUHET

LABARTHE de Bun.

Elle avait ensuite tenté un contact téléphonique, puis les choses en étaient restées là.

Et voilà que, en début d'année 2011, Gilles PELUHET nous contacte pour avoir à nouveau des renseignements et savoir s'il était possible de lui en fournir d'autres. Nous ne le savions pas mais Gilles est le fils de Maïté. Il projetait un voyage en Argentine en mai 2011 et se proposait de prendre contact avec les personnes localisées en 2005 en Argentine, notamment pour éclaircir l'histoire de l'émigration de Paulin et François Hippolyte MARSEILLAN. Puis il est parti, a fait son voyage et au retour nous contacte à nouveau. Il a rencontré là-bas les descendants en question et a été fort bien reçu à Buenos Aires et Bahia Blanca.

Il avait entre temps posé sa candidature à la Fondation du Crédit Agricole pour une action appelée "Clap Patrimoine 2011" réservée aux jeunes de 18 à 35 ans. Sélectionné pour le tournage d'un clip vidéo de 5mn il proposait comme sujet l'émigration des Bigourdans en Argentine au travers de l'histoire de sa famille, avec pour titre "Quitter la Bigorre, le voyage de tous les espoirs". Les tournages, les projections, les votes. Les événements s'enchaînaient à toute vitesse. Voilà que l'un des principaux descendants de sa famille argentine Luis MEDUS MARSEILLAN, son épouse Natalia et leurs 2 filles viennent faire un voyage en Europe et décident de passer le mercredi 27 juillet à BUN. Branle bas de combat !! Gilles PELUHET m'appelle pour la réception et une partie du tournage du clip vidéo le mercredi matin, il pleut hélas, mais ceci n'entame pas la bonne humeur et l'enthousiasme. Une autre partie de la vidéo sera tournée le 11 août à Séméac avec les

membres de l'ABAU dans la salle d'honneur de la Mairie en présence de Geneviève ISSON, Maire et membre du CA de l'ABAU, qui nous accueille. Puis le 18 septembre ce sera à Pau la diffusion, en avant-première et sur grand écran de l'ensemble des 15 vidéos. Celle de Gilles ne retient pas les faveurs du jury et pourtant...

Mais une prolongation à cette opération continue sur "la toile" et les internautes sont invités à voter également jusqu'au 31 octobre 2011 sur "facebook" afin de décerner le "Clap d'Or Internet 2011". Le vote est sans appel : 733 personnes "aiment" la vidéo "Quitter la Bigorre, le voyage de tous les espoirs" et 1.354 personnes l'ont visionnée (la seconde reçoit 280 voix et n'a été vue que 417 fois).

La Fondation du Crédit Agricole Pyrénées Gascogne a contacté Gilles début novembre pour lui annoncer son succès. Son prix devant lui être remis dès que possible

Or il manque encore des pièces au puzzle familial MARSEILLAN - PELUHET et il serait agréable d'en savoir un peu plus car beaucoup de mystères planent. Déjà cependant nous avons infirmé "quelques légendes familiales". Mais la saga ne manque pas d'intérêt et continue.

(articles de presse de Jean-Pierre DULUC, *La Dépêche du Midi* et la *Nouvelle République* 16 08 2011 12 09 2011, 22 09 2011)

e - BUN, mercredi 27 juillet, accueil officiel de Luis MEDUS MARSEILLAN et sa famille.

Natalia, Luis et leurs enfants visitent l'église de BUN, ils viennent découvrir le village natal de leur ancêtre François Hippolyte MARSEILLAN. La famille de Luis MEDUS MARSEILLAN vient de Bahia Blanca en Argentine ; le

nom d'origine s'est élargi du fait des mariages. Ici aussi en Bigorre le nom des descendants a évolué pour la même raison et c'est le patronyme PELUHET qui est maintenant porté par les descendants MARSEILLAN, Maïthé et Gilles. Les retrouvailles des lieux, de la maison ancestrale, de la famille de Bigorre, ont été émouvantes. La caméra de "Clap Patrimoine 2011" est là, qui filme tout : les émotions, la maison ancestrale, le chemin de croix offert à l'église de Bun par Francisco MARSEILLAN, l'évocation des souvenirs, la visite au cimetière sur la tombe familiale, la réception officielle en Mairie de BUN par la Municipalité et l'ABAU, les cadeaux offerts et la remise du parchemin de "Membre reconnu Descendant de Bigourdans" à Luis MEDUS MARSEILLAN. La presse aussi est là et Nathalie NOGUES écrira "Un Argentin sur les pas de son ancêtre" (*voir La Dépêche du Midi du 20 08 2011*). Des retrouvailles chaleureuses et conviviales, qui se poursuivent autour de la table familiale et des spécialités culinaires bigourdanes. Hélas rencontre trop courte sur deux jours, mais le lien est tissé.

f - Dimanche 11 septembre, accueil officiel de Maria Luisa RIBES DE SFORZA

La famille qui se reconstitue après plus de cent ans ! Maria Luisa RIBES DE SFORZA n'a pas échappé à la tentation ; elle a souhaité, voici quelque temps, renouer ses liens avec sa famille dont les patronymes SABATIE, RIBES et FILLASTRE du fait des mariages ici en Bigorre sont devenus MENVIELLE. Grâce au concours de la municipalité de Séméac et de son maire Geneviève ISSON, une sympathique et émouvante réception a été organisée pour Maria

Luisa RIBES à la mairie de Séméac, siège de l'ABAU en cette mi-septembre. Un ouvrage sur Séméac a été remis à Maria Luisa RIBES, tandis que Simone ARRIZABALAGA, vice-présidente de l'ABAU, lui offrait un livre sur la Bigorre. Puis c'était au tour du Président de l'ABAU, Jean-Paul Abadie, de distinguer Maria Luisa du parchemin de "Membre reconnu Descendant de Bigourdans". Comme de bien entendu cette réception conviviale s'est terminée autour du verre de l'amitié. (voir article Jean-Pierre DULUC, *La Dépêche du Midi et La Nouvelle République des Pyrénées* 24 09 2011)

Rappelons tout de même que ces retrouvailles sont authentifiées par les recherches généalogiques effectuées scrupuleusement par notre adhérente Raymonde AUBIAN. Nous ne la remercierons jamais assez pour sa disponibilité, sa minutie, sa célérité et sa générosité à arracher de la nuit des registres d'Etat Civil ou de successions, tous les renseignements disponibles sur les patronymes explorés.

g - Publication des retrouvailles MONPELAT

Dans son hebdomadaire du jeudi 10 novembre 2011, *La Semaine des Pyrénées* s'est fait l'écho des retrouvailles de la famille MONPELAT d'Argentine et des Pyrénées sous le titre "Nos cousins d'Amérique découvrent leurs terres". Une notoriété pour Maguy et Jean MONPELAT qui, à 84 ans inaugurent leur premier passage dans la presse. Mais avec l'ABAU, Gisèle et Lucien BROUQUA le savent bien, il n'est jamais, jamais, trop tard pour bien faire et le faire savoir.

2 - ACTIVITE RECHERCHES

Les années passent, au fur et à mesure des saisons, à n'importe quel moment, de nouveaux demandeurs prennent conscience de l'importance des recherches sur leurs ancêtres et leurs racines. Nous poursuivons donc encore et toujours ces recherches d'émigrés et de leurs descendants au fur et à mesure que nous parviennent les demandes d'aide. Etonnamment les demandes ne cessent de nous parvenir en effet au siège de l'ABAU, de toute la France mais aussi de bien d'autres pays parfois, Espagne, Brésil, Chili, Venezuela, etc. via le courrier postal, par téléphone, ou bien encore par internet et inévitablement par les sites de généalogie.

Enfin certains parmi vous se sont mis en quête de fouiller registres et autres documents généalogiques : Martine ORSINI, Marie José DE VITA, Françoise RESSEGUET, Simone MENVIELLE ; soulageant la recherche, mais surtout multipliant ainsi les chances de découvertes.

Mais encore et toujours Raymonde AUBIAN assure avec régularité le plus clair des recherches.

3 - ACTIONS DE SOUTIEN

Nous aurons bien rappelé à chaque occasion que :

- * depuis 2003 l'ABAU réalise des actions continues de soutien dans le NOA, pour les enfants du Hogar Escuela de San Salvador de Jujuy, de Musica Esperanza de la région de Tucumàn et Vinarà, pour l' Escuela N° 201 "Octavio Posada" à Progreso en Uruguay non loin de Canelones, pour le Centre de santé "ASSE" du Cerro dans la banlieue de Montevideo
- * que par ailleurs, nous soutenons les Alianzas Francesas de San Pedro, Santa Rosa de la Pampa, Jujuy en Argentine qui

nous ont sollicité pour leur faire parvenir des ouvrages de littérature en Français, ainsi que la Sociedad Suiza de Paysandù en Uruguay.

* nous sommes également intervenus pour une donation de 150 paires de chaussures d'enfant entre Pigüé et San Miguel de Tucumàn

Nous rappelons que l'intégralité des bénéfices dégagés par la recette du vide-greniers annuel est acheminée directement par nos soins, pour réaliser les projets à destination de tous ces enfants.

Il en va de même pour les divers dons d'adhérents ou de sympathisants de notre association. Ces dons viennent abonder le soutien au profit des enfants du NOA et d'autres régions d'Argentine et d'Uruguay. En plus des recettes du vide-greniers, ces dons divers, parfois conséquents, nous permettent de donner suite ponctuellement aux diverses aides sur place. Autant vous dire que nous exerçons un contrôle scrupuleux de l'usage de ces financements quitte à paraître trop pointilleux dans l'usage du moindre centime.

L'ABAU au nom des enfants sud-américains tient ici à remercier les donateurs généreux, qui tiennent à rester anonymes. Mais nous remercions aussi tous nos adhérents et sympathisants qui se "démènent" avec abnégation, pour les manifestations que l'ABAU organise, afin d'essayer de constituer un petit pécule pour les projets qui nous sont soumis.

4 - AUTRES ACTIONS ENCORE

a - Prêt de l'exposition ABAU

A la suite du tournage de "Clap Patrimoine 2011" dans les locaux de la Mairie de Séméac le 11 août 2011, il a

été demandé à l'ABAU si l'exposition de textes et photos "Argentine et Uruguay : des liens étroits avec la Bigorre" pouvait rester en place durant une quinzaine de jours, afin de l'ouvrir aux visiteurs et touristes en villégiature estivale à Séméac. C'est ce qui a très simplement été réalisé et notre exposition a eu de nouveau son petit succès.

b - Samedi 24 et Dimanche 25 septembre 2011 "Fête de la Migration en Argentine" en Aveyron.

L'Association Rouergue Pigüé a initié une rencontre nationale, inter associations argentines à "La Fête de la Migration en Argentine" qui s'est tenue les samedi 24 et dimanche 25 septembre 2011 à Saint Côme d'Olt (12500) en Aveyron.

Participation en nombre des adhérents de l'ABAU à ce premier rassemblement organisé en Aveyron par l'association Rouergue-Pigüé, que préside Nathalie AUGUY-PERIE, maire de Saint Côme, avec le concours d'Aveyron International et son président Pierre Marie BLANQUET. Le programme des deux journées était soutenu. Le samedi 24 : accueil matinal des participants par Simone ANGLADE, vice Présidente du Conseil Général de l'Aveyron et Nathalie AUGUY-PERIE, puis visite de Saint Côme d'Olt classé parmi les "plus beaux villages de France". Après midi consacré aux conférences sur l'histoire des pionniers français partis vers l'Argentine (Pigüé, Colòn, Villa Elisa, San José) à l'espace Mérici de Malet ; dîner-spectacle animé à la salle des fêtes de Saint Côme par les Clapassous, la Bourrée d'Olt et un duo de danseurs de tango toulousain. Le dimanche 25 septembre, visite d'une fromagerie et

d'une coutellerie à Laguiole, balade sur l'Aubrac avec un aligot au buron de la Sistre, ont été les grands moments de cette première fête de la migration en Argentine. Cette fête a connu un succès remarquable avec la participation de 30 Bigourdans de l'Association Bigorre Argentine Uruguay ABAU menée par son Président; les Amis de l'Association franco-argentine de Béarnais (64) étaient représentés par 2 membres avec Claudine SIBERS, 9 membres de l'association Euskal-Argentine (64) avec son Président Pierre LACO et de 3 représentants de l'Association Mémoire de l'Emigration de Pau menée par Liliane HOUNIE. Si au dernier moment l'association Savoie-Argentine du président Jean FAURE n'avait pu effectuer le déplacement depuis les Alpes, les associations des Pyrénées étaient bien présentes et, en nombre pour la Bigorre. Les Bigourdans ayant parfaitement perçu l'utilité et l'intérêt de ce premier regroupement. Ce premier rassemblement organisé en France, était destiné, tout d'abord à faire connaissance entre membres des diverses associations françaises s'intéressant à l'émigration et à la généalogie, mais aussi à découvrir et faire connaître l'histoire, les actions et les buts de chacune d'entre elles, tout en confrontant les expériences et le vécu. De ce premier contact s'est dégagé un fort sentiment commun d'œuvrer de façon similaire et bénévole, pour éviter l'oubli de tous ces ancêtres émigrés au Rio de la Plata dès le XIXème siècle. Les moyens mis en œuvre ne sont au demeurant pas les mêmes et, si l'Aveyron et les Pyrénées Atlantiques reçoivent un fort soutien de leur Conseil Général, il n'en est pas de même pour les Hautes Pyrénées. Mais l'avenir est devant nous....

Au soir de la deuxième journée de rassemblement et à l'heure des séparations, le bilan de la Fête de la Migration en Argentine est largement positif, ne serait ce que par la convivialité et la chaleur de l'accueil qui n'ont égalé que le souci de rendre ce séjour agréable aux participants. Une belle première !

7 - DATES À RETENIR ET INFORMATIONS.

.Notez bien le programme des diverses activités de l'ABAU pour les futurs mois de 2012.

a - Samedi 07 Janvier 2012 - Fête des Rois de l'ABAU

La traditionnelle Fête des Rois de l'ABAU aura lieu le samedi 07 janvier 2012 à partir de 18h et se tiendra dans la salle A CASO (depuis la Mairie, au rond point tourner à gauche, la salle est juste avant celle du FAPS où se tiennent les Assemblées Générales de l'ABAU ; grand parking gratuit face aux salles de réunion).

Cette année nous aurons à 18h30 un petit spectacle théâtral sur le périple de l'émigration des Bigourdans en Amérique du Sud, présenté par Gérard BARBAROU.

Après le petit spectacle nous fêterons les Rois 2012 sous le signe de l'"Auberge espagnole". Nous aurons les boissons et le café.... pouvez vous apporter par couple, un plat salé ou un plat sucré (galette ou autre) ?

Merci de nous prévenir de votre présence par courrier, par téléphone ou par courriel.

Comme nous travaillons souvent avec eux et qu'ils nous facilitent les petites manifestations que nous organisons, nous avons décidé d'inviter à cette petite

fête le personnel administratif de la Mairie de Séméac.

A cette occasion s'effectuera également le renouvellement des adhésions ABAU pour l'année 2012. Le montant de l'adhésion reste inchangé, soit 15 Euros (Pour les chèques libeller au nom de : ABAU)

b - Samedi 31 mars 2012 à 20h30
Las Hermanas CARONNI

Nous recevrons le samedi 31 mars 2012 à 20h30 les deux sœurs jumelles argentines, nées sous le signe du tango, *Las hermanas Caronni*. Elles écrivent leurs textes et chansons dans lesquels on retrouve cette incomparable influence des musiques d'Argentine, avec deux voix en harmonie sur des sons chauds de violoncelle et clarinette.

Elles seront donc au CAC de Séméac en mars 2012 pour un concert organisé en partenariat avec le CAC et en liaison avec François LASSABE et CulturAmérica.

Tout comme l'année dernière, autour de ce concert il a été demandé à l'ABAU d'organiser une petite "manifestation dînatoire" pour le public. Sans doute proposerons nous à l'accueil des empanadas, du maté et quelques rafraîchissements. N'hésitez pas à venir nous aider et nous rejoindre pour cette manifestation.

Vous pouvez retrouver des informations sur Las hermanas Caronni à l'adresse internet:

<http://www.myspace.com/lashermanascaronni>

c - Participation au Festival
International Tango de Tarbes

Le Conseil d'Administration de l'ABAU est actuellement en pourparler pour une participation au Festival International Tango de Tarbes en août 2012 ; non pas pour des démonstrations

de tango, mais plutôt pour l'installation d'un stand destiné à mieux promouvoir notre association et ses activités d'entraide au Río de la Plata.

d - Dimanche 09 septembre 2012 -
Vide-greniers de l'ABAU

Malgré l'énorme travail que nous demande cette manifestation il nous a été suggéré de la renouveler en 2012. La date retenue pour le vide-greniers 2012 est le dimanche 09 septembre 2012.

Comme toujours nous souhaitons que ces informations vous soient agréables et utiles, elles vous permettent pour le moins d'être en lien avec les réalisations et les projets de l'association ABAU

Nous ne pouvons que vous solliciter pour, à votre tour, proposer des sujets, des récits ou des témoignages que nous pourrions intégrer dans la prochaine *Carta de l'ABAU*, voire dans le site ABAU. Et plus que jamais, nous désirons céder la place pour que vous puissiez prendre en main la prochaine rédaction, composition et édition de la future *Carta de l'ABAU*.

Le Président

Jean-Paul ABADIE